

# СПИСОК НАУКОВИХ ТА НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНИХ ПРАЦЬ

## Кувшинової Наталії Мефодіївни

№ з/п	Назва праці	Характер роботи	Назва видання та його вихідні відомості, що дозволяють ідентифікувати та відрізнити це видання від усіх інших	Кількість друкованих аркушів	Прізвища спів авторів
1.	Характеристика спільного лексичного фонду англійської, німецької, російської та української мов.	стаття у фаховому у виданні	Система і структура східнослов'янських мов: До 70-річчя з дня народження доктора філологічних наук, професора М. М. Пилинського: Зб. наук. праць / Редкол. В.І. Гончаров (відп. ред.) та ін. – К.: Знання України, 2002. – 320 с.	С. 263-266. 0,25 др.арк.	-
2.	Порівняльна характеристика структури німецького та російського речень та труднощі перекладу їх на російську мову.	стаття у фаховому у виданні	Система і структура східнослов'янських мов: Сучасні тенденції розвитку слов'янських мов: Зб. наук. праць / Редкол. В.І. Гончаров (відп. ред.) та ін. – К.: Знання України, 2003. – 326 с.	С. 295-302. 0,33 др.арк.	-
3.	Стійкі фрази та контекст.	стаття у фаховому у виданні	Система і структура східнослов'янських мов: Зб. наук. праць / Редкол. В.І. Гончаров (відп. ред.) та ін. – К.: Знання України, 2003. – 355 с.	С. 296-302. 0,33 др.арк.	-
4.	Підпорядкування як один із основних способів актуалізації стійких фраз.	стаття у фаховому у виданні	Система і структура східнослов'янських мов: Зб. наук. праць / Редкол. В.І. Гончаров (відп. ред.) та ін. – К.: Знання України, 2004. – 377 с.	С. 55 - 61. 0,33 др.арк.	-
5.	Замкнуті та незамкнуті стійкі фрази і контекст.	стаття у фаховому у виданні	Система і структура східнослов'янських мов: Зб. наук. праць / Редкол. В.І. Гончаров (відп. ред.) та ін. – К.: Знання України, 2004. – 360 с.	С. 199 - 206. 0,33 др.арк.	-
6.	Стан освоєння східнонімецьких лексичних контактів.	стаття у фаховому у виданні	Система і структура східнослов'янських мов: Зб. наук. праць / Редкол. В.І. Гончаров (відп. ред.) та ін. – К.: Знання України, 2005. – 308 с.	С. 238–242. 0,32 др.арк.	-
7.	Іншомовні слова у лексиці російської літературної мови.	стаття у фаховому у виданні	Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова: Зб. наук. праць / За ред. В. І. Гончарова. – К.: НПУ імені М. П. Драгоманова, 2006. – Ч. I. – 102 с.	С. 52–54. 0,32 др.арк.	-
8.	Запозичена лексика.	стаття у фаховому у виданні	Система і структура східнослов'янських мов: Зб. наук. праць / Редкол. В.І. Гончаров (відп. ред.) та ін. – К.: Знання України, 2006. – 308 с.	С. 57–62. 0,46 др.арк.	-

9.	Шляхи поповнення словникового складу російської мови німецькими запозиченнями.	стаття у фаховом у виданні	Система і структура східнослов'янських мов: Зб. наук. праць / Редкол. В.І. Гончаров (відп. ред.) та ін. – К.: Знання України, 2006. – 316 с.	С. 91–100. 0,76 др.арк.	-
10.	Словотвірні моделі німецьких лексичних запозичень.	стаття у фаховом у виданні	Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М.П. Драгоманова: Зб. наук. праць / За ред. В. І. Гончарова. – К.: НПУ імені М. П. Драгоманова, 2007. – Ч. II. – 140 с.	С. 112–118 0,8 др.арк.	-
11.	Германізми у російській початку XVIII століття як відображення історичної епохи.	стаття у фаховом у виданні	Учёные записки Таврического национального университета имени В. И. Вернадского: наук. журнал. – Симферополь : ТНУ, 2007. – Серия 9. – Т. 20 [59]. – № 3. – 502 с.	С. 43–49 0,38 др.арк.	-
12.	Морфемно-словотвірні моделі освоєння німецьких лексичних запозичень у російській мові.	стаття у фаховом у виданні	Система і структура східнослов'янських мов: До 175-річчя Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова: Зб. наук. праць / Редкол. В.І. Гончаров (відп. ред.) та ін. – К.: Знання України, 2009. – 267 с.	С. 234– 240. 0,5 др.арк.	-
13.	Семантичне освоєння німецьких запозичень.	стаття у фаховом у виданні	Сучасні дослідження з іноземної філології: Зб. наук. праць – Ужгород: ТОВ „Папірус – Ф”, 2009. – Вип. 7. – 624 с.	С. 220–226 0,45 др.арк.	-
14.	Поповнення словникового складу російської мови іншомовними запозиченнями.	стаття у фаховом у виданні	Сучасні дослідження з іноземної філології: Зб. наук. праць – Ужгород: ПП „Графіка”, 2011. – Вип. 9. – 638 с.	С. 245–253 0,54 др.арк.	-
15.	Історико-лінгвістичний аналіз німецьких лексичних запозичень у російській мові XVII – XVIII століть.	стаття у фаховом у виданні	Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова. Серія №9. Сучасні тенденції розвитку мов: Зб. наук. праць / За ред. В. І. Гончарова. – К.: НПУ імені М. П. Драгоманова, 2012. –Вип. 8. – 194 с.	С. 108–115 0,5 др.арк.	-
16.	Семантична адаптація німецьких запозичень у російській мові XVII – XVIII ст.	стаття у фаховом у виданні	Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова. Серія №9. Сучасні тенденції розвитку мов: зб. наук. праць / За ред. В.І. Гончарова. – К.: Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2012. –Вип. 9. – 214 с.	С. 112–118 0,35 др.арк.	-
17.	Розуміння лексичного запозичення у лінгвістиці.	стаття у фаховом у виданні	Матеріали ІХ міжнародної науково-практичної конференції «Настоящи изследования и развитие – 2013»: Зб. наук. праць – Софія: „Бял ГРАД-БГ” ООД, 2013. – Т. 18. – 112 с.	С. 78–83 0,38 др.арк.	-

18.	Формування лексико-семантичних калбок у процесі адаптації німецьких запозичень у російській мові XVII – XVIII ст.	стаття у фаховому у виданні	Матеріали VIII міжнародної заочної науково-практичної конференції «Научная дискуссия: инновации в современном мире»: Зб. наук. праць – Москва, 2013. – Ч. II. – 220 с.	С. 97–103 0,4 др.арк.	-
19.	Німецькі лексичні запозичення та їхня семантична адаптація в російській мові XVII – XVIII ст.	стаття у фаховому у виданні	Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія (мовознавство): Зб. наук. праць / [гол. ред. Н. Л. Іваницька]. – Вінниця: ТОВ «Фірма «Планер», 2013. – Вип. 18. – 452 с.	С. 162–166. 0,6 др.арк.	-
20.	Методико-методологічні засади викладання німецькомовних омонімічних відносин.	стаття у фаховому у виданні	Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова. Серія № 5. Педагогічні науки: реалії та перспективи. – Випуск 37 : збірник наукових праць / за наук. ред. О. В. Биковської, Л. Л. Макаренка. – К. : Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2014.	С. 271-276. 0,4 др.арк.	-
21.	Німецькі семантичні компоненти у морфемній структурі російських слів.	стаття у фаховому у виданні	Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія: «Філологічна» : Зб. наук. праць / укладачі : І. В. Ковальчук, Л. М. Коцюк, С. В. Новоселецька. – Острог: Вид-во Національного університету «Острозька академія», 2014. – Вип. 43. – 326 с.	С. 153-157. 0,4 др.арк.	-
22.	Німецькі лексичні запозичення у російській мові XVII–XVIII століть зі збереженням їх семантики у мові-джерелі.	стаття у фаховому у виданні	Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова. Серія 9. Сучасні тенденції розвитку мов. : [зб. наук. пр. / за ред. В. І. Гончарова]. – К. : Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2014. – [вип. 11]. – 294 с.	С. 92–98. – 0,4 др. арк.	-
23.	Характеристика лексичного фонду німецької мови та спільність його з англійською, українською та російською мовами.	стаття у фаховому у виданні	Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія (мовознавство): Зб. наук. праць / [гол. ред. Н. Л. Іваницька]. – Вінниця: 2014. – [вип. 19.]. – 474 с.	С. 435–440. – 0,7 др. арк.	-
24.	Німецькі запозичення і шляхи їх проникнення у словниковий склад російської мови.	стаття у фаховому у виданні	Система і структура східнослов'янських мов: Зб. наук. праць / Редкол. В.І. Гончаров (відп. ред.) та ін. – К. : Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2014. – Вип. 7 – 196 с.	С. 168–175. – 0,7 др. арк.	-
25.	Синонімічні відношення німецьких запозичень у лексичній системі російської мови.	стаття у фаховому у виданні	Теоретична і дидактична філологія : Зб. наук. пр. / Ред. кол. К.М. Каплюк та ін. – Переяслав-Хмельницький : ФОП Лукашевич, 2014. – Вип. 17. – 520с.	С. 328–240. – 0,5 др. арк.	-

26.	Адаптація німецьких запозичень зі зміною їх семантики у мові-реципієнті.	стаття у фаховом у виданні	Лінгвістичні дослідження: Зб. наук. праць Харківського національного педагогічного університету імені Г.С. Сковороди. / Редкол. Л.А. Лисиченко (гол. ред.) та ін. – Харків : 2014. – Вип. 37 – 236 с.	С. 24–29. – 0,4 др. арк.	-
27.	Особливості вимови німецьких голосних звуків у порівнянні з російськими.	стаття у фаховом у виданні	Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова. Серія 9. Сучасні тенденції розвитку мов. : [зб. наук. пр. / за ред. В. І. Гончарова]. – К. : Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2015. – [вип. 12]. – 184 с.	С. 122–127. – 0,3 др. арк.	-
28.	Особливості вимови німецьких приголосних звуків у порівнянні з російськими.	стаття у фаховом у виданні	Система і структура східнослов'янських мов: Зб. наук. праць / Редкол. Ю.В. Кравцова (відп. ред.) та ін. – К. : Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2015. – Вип. 9 – 210 с.	С. 197–205. – 0,3 др. арк.	-
29.	Формування семантичних кальок у російській мові XVII – XVIII століть	стаття у фаховом у виданні	Система і структура східнослов'янських мов: зб. наук. праць / редкол.: Ю.В. Кравцова (відп. ред.) [та ін.]; Мін-во освіти і науки України; Нац. пед. ун-т імені М. П. Драгоманова. – К. : Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2016. – Вип. 10 – 217 с.	С. 9–17. – 0,3 др. арк.	-
30.	Принципи класифікації лексичних запозичень. Хронологізація запозиченої лексики.	стаття у фаховом у виданні	Materials of XII International research and practice conference «AREAS OF SCIENTIFIC THOUGHT – 2016/2017»: Philological sciences. – Sheffield: SCIENCE AND EDUCATION LTD, 2016/17. – Vol. 4. – 100 p.	С. 69–74. – 0,4 др. арк.	-
31.	Шляхи асиміляції запозиченої лексики в мові-реципієнті.	стаття у фаховом у виданні	MATERIÁL Y XIII MEZINÁRODNÍ VĚDECKO-PRAKTICKÁ KONFERENCE «MODERNÍ VYMOŽENOSTI VĚDY – 2017»: Filologie Tělesné kultury a sport Psychologie a sociologie. – Praha, Publishing House «Education and Science», 2017. – Díl 6. – 120 p.	С. 53–59. – 0,4 др. арк.	-
32.	Принципи класифікації іншомовної лексики. Асиміляція запозичень у мові-реципієнті.	стаття у фаховом у виданні	Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія: «Філологічна»: зб. наук. праць / укладачі : І. В. Ковальчук, Л. М. Коцюк, О. Ю. Костюк. – Острог: Вид-во Національного університету «Острозька академія», 2017. – Вип. 64. – Ч. 1. – 226 с.	С. 214–217. – 0,6 др. арк.	-
33.	Асиміляція іншомовної лексики у мові-реципієнті.	стаття у фаховом у виданні	Система і структура східнослов'янських мов: зб. наук. праць / редкол.: Ю.В. Кравцова (відп. ред.) [та ін.]; Мін-во освіти і науки України; Нац. пед. ун-т імені М. П. Драгоманова. – К. : Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2017. – Вип. 12. – 217 с.	С. 287–295. – 0,5 др. арк.	-
34.	Вивчення німецької мови по аналогії - асоціативно.	стаття у фаховом у виданні	MATERIÁL Y XIV MEZINÁRODNÍ VĚDECKO - PRAKTICKÁ KONFERENCE «MODERNÍ VYMOŽENOSTI VĚDY – 2018»: Filologie Psychologie a sociologie Hudba a život Tělesné	С. 28–36. – 0,5 др. арк.	-

			kultury a sport. – Praha, Publishing House «Education and Science», 2018. – Volume 7. – 68 s.		
35.	Співвідношення понять запозичення, ксенізм, екзотизм і варваризм.	стаття у фаховом у виданні	MATERIALS OF THE XIV INTERNATIONAL RESEARCH AND PRACTICE CONFERENCE «SCIENCE AND CIVILIZATION - 2018»: Philological sciences. – Sheffield: SCIENCE AND EDUCATION LTD, 2018. – Volume 10. – 56 p.	С. 45–50. – 0,4 др. арк.	-
36.	Вивчення німецьких запозичень у лінгворусистиці.	стаття у фаховом у виданні	Слов'янські мови: зб. наук. праць / редкол.: Ю.В. Кравцова (відп. ред.) [та ін.]; Мін-во освіти і науки України; Нац. пед. ун-т імені М. П. Драгоманова. – К. : Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2018. – Вип. 1 (13). – 233 с.	С. 100–108. – 0,5 др. арк.	-
37.	Утворення та вживання кон'юнктива	стаття у фаховом у виданні	МАТЕРИАЛИ XV МЕЖДУНАРОДНА НАУЧНА ПРАКТИЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ «БЪДЕЩИТЕ ИЗСЛЕДВАНИЯ – 2019»: Филологическите науки. – София: «Бял ГРАД-БГ ОДД», 2019. – Volume 6. – 48 p.	С. 21–25. – 0,3 др. арк.	-
38.	Хронологічний аспект диференціації запозиченої лексики.	стаття у фаховом у виданні	MATERIALS OF THE XV INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE «MODERN SCIENTIFIC POTENTIAL – 2019»: Philological sciences, Music and life. – Sheffield: SCIENCE AND EDUCATION LTD, 2019. – Volume 10. – 84 p.	С. 48–52. – 0,3 др. арк.	-
39.	Структурно-семантичні особливості прислів'їв як стійких виразів німецької мови.	тези доповіді	МАТЕРИАЛИ V Міжнародної наукової конференції «СВІТ МОВИ – СВІТ У МОВІ». – Київ: 2019. – 232 с.	С. 98–101. – 0,18 др. арк.	-
40.	Омонімічні відносини німецьких запозичень у лексичній системі російської мови.	стаття у фаховом у виданні	Слов'янські мови: зб. наук. праць / редкол.: Ю.В. Кравцова (відп. ред.) [та ін.]; Мін-во освіти і науки України; Нац. пед. ун-т імені М. П. Драгоманова. – К. : Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2019. – Вип. 2 (14).	С. 178–188. – 0,4 др. арк.	-
41.	Фразеологічна система сучасної німецької мови і її семантичні категорії	стаття у фаховом у виданні	Materials of the XVI International scientific and practical conference “Conduct of modern science – 2020”. – Sheffield: Science and education LTD, 2020. – Volume 6. – 80 p.	С. 37–42. – 0,3 др. арк.	-
42.	Порівняльна характеристика структури складних речень німецької і української мов і труднощі їх перекладу	стаття у фаховом у виданні	Слов'янські мови: зб. наук. праць / редкол.: Ю.В. Кравцова (відп. ред.) [та ін.]; Мін-во освіти і науки України; Нац. пед. ун-т імені М. П. Драгоманова. – К. : Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2020. – Вип. 4 (16).	С. 152–160. – 0,4 др. арк.	-

43.	Modernization of the bucket tooth of the earthmoving machine. (Модернізація зуба ковша землерийної машини.).	стаття у фаховому у виданні	Materials of the XVI International scientific and practical conference "Conduct of modern science – 2020". (30 листопада – 07 грудня 2020 р.). – Sheffield: Science and education LTD, 2020. – Vol. 7. – 52 p.	P. 35–37. – 0,2 друк. арк. (0,06/0,08/0,06)	Kuvshynov O.V., Yurchuk V. P. (Кувшинов О. В., Юрчук В. П.)
44.	Контекст і його роль в актуалізації сталих виразів німецької мови.	тези доповіді	Матеріали VI Міжнародної наукової конференції «Світ мови – світ у мові». Київ: 2021. – 158 с.	C. 70–72. – 0,12 друк. арк.	-
45.	Assimilation of Borrowings in the Language-Recipient.	стаття (науково-метрична база, в якій зареєстроване видання Index Copernicus)	Assimilation of Borrowings in the Language-Recipient. Scientific Journal of National Pedagogical Dragomanov University. Series 9. Current Trends in Language Development, 22. – 128 с.	P. 43–57. – 0,7 друк. арк. (0,5/0,2)	Vozniuk, L. A. (Вознюк Л. А.)
46.	Модернізований черв'ячний екструдер.	тези доповіді	Матеріали за XVII Міжнародна научна практична конференція, Бъдещите изследвания, 2022, 17 – 25 февруари, 2022: София.«Бял ГРАД-БГ». – 60 с.	C. 53–57. – 0,2 друк. арк. (0,1/0,1)	Кувшинов О. В.
47.	Ways to replenish the vocabulary of the russian language with german borrowings.	стаття (науково-метрична база, в якій зареєстроване видання DOI, Index Copernicus)	PNAP / Scientific Journal of Polonia University, Periodyk Naukowy Akademii Polonijnej, Czestochowa, 2022, 53 (2022). № 4. – 240 с. <a href="http://pnap.ap.edu.pl/index.php/pnap/article/view/945">http://pnap.ap.edu.pl/index.php/pnap/article/view/945</a> посилання на статтю; <a href="http://pnap.ap.edu.pl/index.php/pnap/issue/view/60">http://pnap.ap.edu.pl/index.php/pnap/issue/view/60</a> посилання на збірник.	P. 49–58. – 0,41 друк. арк. (0,3/0,11)	Kuvshynov, O. V.
48.	Spheronizer with the study of dynamic characteristics of granules.	стаття (науково-метрична база, в якій зареєстроване видання DOI, Index Copernicus)	PNAP, Scientific Journal of Polonia University Periodyk Naukowy Akademii Polonijnej. Том 54 № 5, 2022. – 182 с. <a href="https://doi.org/10.23856/5421">https://doi.org/10.23856/5421</a> стаття; <a href="http://pnap.ap.edu.pl/index.php/pnap/issue/view/61">http://pnap.ap.edu.pl/index.php/pnap/issue/view/61</a> посилання на збірник.	P. 159–169. – 0,45 друк. арк. (0,15/0,3)	Kuvshynov, O. V.

### Навчально-методичні праці

1.	Збірник контрольних робіт з німецької мови (для студентів 1-го і 2-го курсів гуманітарних факультетів денної форми навч.). Частина I.	метод.	Збірник контрольних робіт з німецької мови: Для вищих навчальних закладів. – К.: НПУ імені М. П. Драгоманова, 2003. – 25 с. Перевидання 2008.	1,6 др.арк.	-
2.	Збірник контрольних робіт з німецької мови (для студентів 1-го і 2-го курсів гуманітарних факультетів заочної форми навч.).	метод.	Збірник контрольних робіт з німецької мови: Для вищих навчальних закладів. – К.: НПУ імені М. П. Драгоманова, 2003. – 25 с. Перевидання 2008.	1,6 др.арк.	-
3.	Навчальний посібник „Практичний курс німецької мови” (для студентів гуманітарних факультетів денної форми навчання).	метод.	Навчальний посібник „Практичний курс німецької мови”: Для вищих навчальних закладів. – К.: НПУ імені М. П. Драгоманова, 2008. – 240 с.	10 др.арк.	-
4.	Навчальний посібник „Практичний курс німецької мови і філософсько-світоглядні засади її навчання” (для студентів гуманітарних факультетів денної форми навчання).	метод.	Навчальний посібник „ Практичний курс німецької мови і філософсько-світоглядні засади її навчання ”: Для вищих навчальних закладів. – К.: НПУ імені М. П. Драгоманова, 2013. – 293 с.	12,2 др.арк.	-
5.	Англо-український і українсько-англійський тематичний словник для студентів I-II курсів ОКР «Бакалавр» ф-ту корекційної педагогіки і психології (усі спеціальності)	метод.	Англо-український і українсько-англійський тематичний словник для студентів I-II курсів ОКР «Бакалавр» ф-ту корекційної педагогіки і психології (усі спеціальності): Для вищих навчальних закладів. – К.: ЦП «КОМПРИНТ», 2018. – 187 с.	7,8 др.арк. (6/1,8)	Дишлева С. М.

Науково-педагогічний працівник

старший викладач

Н. М. Кувшинова

Засвідчено:

Завідувач кафедри української та іноземних мов

Т. Г. Лук'янець

Вчений секретар

Г. С. Машеренкова